



Svet
Evropske unije

Bruselj, 15. september 2023
(OR. en)

12379/23

Medinstitucionalna zadeva:
2023/0303 (NLE)

LIMITE

POLCOM 191
WTO 132
AGRI 466
UD 172
UK 165

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva: Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Argentinsko republiko o spremembi Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Argentinsko republiko na podlagi člena XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 v zvezi s spremembo koncesij za vse tarifne kvote, vključene v seznam EU CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije



SPORAZUM
V OBLIKI IZMENJAVE PISEM
MED EVROPSKO UNIJO
IN ARGENTINSKO REPUBLIKO
O SPREMEMBI SPORAZUMA V OBLIKI IZMENJAVE PISEM
MED EVROPSKO UNIJO IN ARGENTINSKO REPUBLIKO
NA PODLAGI ČLENA XXVIII
SPLOŠNEGA SPORAZUMA O CARINAH IN TRGOVINI (GATT) 1994
V ZVEZI S SPREMEMBO KONCESIJ
ZA VSE TARIFNE KVOTE, VKLJUČENE V SEZNAM EU CLXXV,
ZARADI IZSTOPA ZDRUŽENEGA KRALJESTVA
IZ EVROPSKE UNIJE

A. Pismo Evropske unije

Spoštovani,

pišem Vam v zvezi s tekočimi postopki na podlagi člena XXVIII GATT 1994, ki jih je Evropska unija (v nadaljnjem besedilu: Unija) začela z uradnim obvestilom iz dokumenta G/SECRET/42 z dne 24. julija 2018, v katerem je predlagala spremembe koncesij za tarifne kvote, vključene v tarifni seznam Evropske unije CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije.

Unija in Argentinska republika (v nadaljnjem besedilu: Argentina) sta 10. maja 2021 podpisali Sporazum v obliki izmenjave pisem za zaključek pogajanj na podlagi člena XXVIII GATT 1994 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum z dne 10. maja 2021), ki je začel veljati 13. julija 2021.

Sporazum z dne 10. maja 2021 določa, da „[...] ne posega v pogajanja med EU in drugimi članicami STO, ki imajo pravice na podlagi člena XXVIII GATT 1994 glede zadevnih tarifnih kvot *erga omnes* [...]“. Unija se je zavezala, da bo Argentino obvestila, če bi rezultat navedenih pogajanj spremenil deleže, o katerih sta se dogovorili na dvostranskih pogajanjih.

Unija se je v pogajanjih z drugimi članicami STO, ki imajo pravice na podlagi člena XXVIII GATT 1994, dogovorila, da spremeni deleža dveh tarifnih kvot, za kateri ima Argentina pogajalske pravice, in sicer:

- tarifna kvota 030 (posneto mleko v prahu): delež Unije v kvoti *erga omnes* se prilagodi na 62 917 ton;

- tarifna kvota 110 (sadni sokovi): delež Unije v kvoti *erga omnes* se prilagodi na 6 551 ton;

Argentina se po dvostranskih posvetovanjih strinja s spremembami iz prejšnjega odstavka tega pisma in posledičnimi količinskimi zavezami, ki jih je sprejela Unija in ne vključujejo več Združenega kraljestva.

V čast mi je predlagati, da to pismo in potrditev Vaše vlade skupaj predstavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Argentinsko republiko o spremembi Sporazuma z dne 10. maja 2021 v zvezi s porazdelitvijo obeh zgoraj navedenih tarifnih kvot.

Unija in Argentina se medsebojno uradno obvestita o zaključku svojih notranjih postopkov v zvezi z z začetkom veljavnosti tega sporazuma. V primeru Unije se pisno uradno obvestilo pošlje generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije. Ta sporazum začne veljati na datum zadnjega uradnega obvestila.

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, irskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Za Evropsko unijo

B Pismo Argentinske republike

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, v katerem je zapisano:

„pišem Vam v zvezi s tekočimi postopki na podlagi člena XXVIII GATT 1994, ki jih je Evropska unija (v nadaljnjem besedilu: Unija) začela z uradnim obvestilom iz dokumenta G/SECRET/42 z dne 24. julija 2018, v katerem je predlagala spremembe koncesij za tarifne kvote, vključene v tarifni seznam Evropske unije CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije.

Unija in Argentinska republika (v nadaljnjem besedilu: Argentina) sta 10. maja 2021 podpisali Sporazum v obliki izmenjave pisem za zaključek pogajanj na podlagi člena XXVIII GATT 1994 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum z dne 10. maja 2021), ki je začel veljati 13. julija 2021.

Sporazum z dne 10. maja 2021 določa, da „[...] ne posega v pogajanja med EU in drugimi članicami STO, ki imajo pravice na podlagi člena XXVIII GATT 1994 glede zadevnih tarifnih kvot *erga omnes* [...]“. Unija se je zavezala, da bo Argentino obvestila, če bi rezultat navedenih pogajanj spremenil deleže, o katerih sta se dogovorili na dvostranskih pogajanjih.

Unija se je v pogajanjih z drugimi članicami STO, ki imajo pravice na podlagi člena XXVIII GATT 1994, dogovorila, da spremeni deleža dveh tarifnih kvot, za kateri ima Argentina pogajalske pravice, in sicer:

- tarifna kvota 030 (posneto mleko v prahu): delež Unije v kvoti *erga omnes* se prilagodi na 62 917 ton;

- tarifna kvota 110 (sadni sokovi): delež Unije v kvoti *erga omnes* se prilagodi na 6 551 ton;

Argentina se po dvostranskih posvetovanjih strinja s spremembami iz prejšnjega odstavka tega pisma in posledičnimi količinskimi zavezami, ki jih je sprejela Unija in ne vključujejo več Združenega kraljestva.

V čast mi je predlagati, da to pismo in potrditev Vaše vlade skupaj predstavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Argentinsko republiko o spremembi Sporazuma z dne 10. maja 2021 v zvezi s porazdelitvijo obeh zgoraj navedenih tarifnih kvot.

Unija in Argentina se medsebojno uradno obvestita o zaključku svojih notranjih postopkov v zvezi z z začetkom veljavnosti tega sporazuma. V primeru Unije se pisno uradno obvestilo pošlje generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije. Ta sporazum začne veljati na datum zadnjega uradnega obvestila.

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, irskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.“

V imenu svoje vlade izražam strinjanje z zgornjim pismom.

Za Argentinsko republiko